



Estudiar i treballar alhora

Molts alumnes de la Universitat de València compaginen diàriament estudis i treball. El cost és elevat, ja que han de dividir part del seu temps lliure entre aquestes dues tasques. El sacrifici és gran, però alguns ho han de fer per necessitat, mentre que altres prefereixen tindre uns diners extra per a passar millor la setmana. Les ofertes de treball són nombroses i solen acoblar-se als interessos dels estudiants. **Pàgs. 2/3**

Carles Santos dirigirà la Filharmònica

El compositor castellanenc Carles Santos dirigirà el proper febrer l'Orquestra Filharmònica de la Universitat i presentarà una obra inèdita dins dels actes de la Quinzena Borja



ESTUDIANTS

Nombrosos alumnes de la Universitat compaginen estudis i treball

Estudies i treballes?

Són molts els estudiants de la Universitat de València que dediquen una part del seu temps lliure a treballar per tal de guanyar-se alguns diners. Encara que resulta un sacrifici, la majoria trau temps per a dedicar a l'estudi.

LAURA MONTERO/JUAN M. VILLALBA

Alguns pels matins, altres per les vesprades; els caps de setmana o en les festes. Les combinacions són molt diverses, segons la disponibilitat d'horaris i les necessitats de cadascú: des de la típica faena per les vesprades, en sortir de classe, fins a ocupacions més curioses.

Sens dubte, els treballs estudiantils més habituals són els relacionats amb els locals gastronòmics. Les empreses de menjar ràpid, de repartiment a domicili o les hamburgueseries hi ocupen un lloc privilegiat. Es tracta de feines amb horaris molt flexibles, ja que normalment l'estudiant pot confeccionar-se els torns segons la seua preferència. En la majoria de casos, els estudiants opten per treballar a la nit o els caps de setmana, que a més són els moments de més afluència de clientela.

Núria estudia entre setmana Treball Social a València i els dissabtes i diumenges treballa de cambrera en una hamburgueseria del seu poble, Algemesí. Treballa el segon dissabte de cada mes i tots els diumenges de set de la vesprada a dotze de la nit. Cobra 800 pessetes l'hora, "que no està malament tenint en compte que la mitjana en el sector és d'unes 525 pessetes per hora". Aquest és el primer quadrimestre que Núria treballa i estudia alhora, i per això, segons explica, no sap molt bé com compaginarà la feina amb les seues obligacions d'estudianta quan arriben els exàmens.

D'altra banda, alguns universitaris tenen la sort d'haver trobat una ocupació relacionada amb els seus estudis i, d'aquesta manera, adquireixen experiència per al seu futur professional. És el cas de Javi, alumne d'Enginyeria Tècnica Agrícola a la Universitat de València, que va a classe per les vesprades i als matins administra

una finca agrícola a Benissoda, prop d'Albaida. Javi s'encarrega de l'assessorament tècnic de l'extensió i del manteniment de la propietat. En ocasions, no obstant, no li resulta fàcil compaginar les dues tasques. "A causa dels horaris que tinc, a vegades he de deixar-me algunes classes", diu. "En època d'exàmens he de treballar les

mateixes hores i, per tant, traure temps d'on siga", afegeix.

Un col·lectiu d'estudiants que ho té més fàcil per a trobar una feina relacionada amb el seu camp professional són els alumnes de Treball Social, perquè són moltes les possibilitats i la demanda en aquest àmbit.

Amparo treballava l'any passat com a auxiliar en una residència de la tercera edat a Motnada. El seu horari laboral era variable i s'ajustava al que es coneix com a "torns rodats", és a dir que treballava bé de matí, de vesprada o a la nit. Així, feia jornades intensives de set del matí a tres de la vesprada, de tres de la vesprada a onze de la nit, o bé d'onze de la nit a set del matí, amb un parell de dies lliures a la setmana. Amparo estudiava quan podia, segons els seus horaris i torns. No tenia massa problemes, comenta, per a fer les dues coses a la vegada, però també havia de sacrificar algunes classes pel treball. El major inconvenient el trobava amb les pràctiques, on és fonamental l'assistència. En exàmens canviava els torns a la residència amb les seues companyes per a triar el millor moment del dia per a estudiar.

Un altre exemple semblant l'aporta Raül, que treballa al Centre de Menors de Godella com a educador. Com que va a classe pels matins, explica que no li suposa cap problema treballar entre setmana i els dissabtes de tres de la vesprada a nou i mitja de la nit. I estudiar, quan? Raül s'ha proposat estudiar tots els dies d'onze a una de la nit, encara que això no és gens fàcil: l'any passat va aprovar quatre assignatures de huit. En exàmens intenta buscar estones lliures per a estudiar i s'ha de preparar les matèries amb molta antelació. Ell diu que no treballa per a pagar-se els estudis, sinó perquè és allò que li agrada i el seu futur lloc de treball.

TREBALLS ESPORÀDICS.

També hi ha estudiants que no tenen massa temps disponible per a comprometre's amb un treball continu. Per això alguns universitaris aprofiten les ofertes de treballs amb horaris poc regulars. Iván i Alejandro són dos germans que estudien a Burjassot Enginyeria Electrònica i Enginyeria Tècnica de Telecomunicacions,

Treballar com a repartidor de pizzes és una de les alternatives laborals entre els estudiants.



respectivament. Dediquen almenys dos dijous al mes a reposar publicitat en grans magatzems o gasolineres, de matinada. Normalment, en aquest tipus de carreres s'imparteixen les classes pels matins i les vesprades són aprofitades per a pràctiques al laboratori. Ells treballen unes tres hores cada nit i guanyen, més o menys, unes 25.000 pessetes mensuals. "L'horari que tenim està molt bé perquè

no et trenca el ritme de la setmana i guanyes diners per a les teues despeses", afirma Alejandro.

Més malabarismes ha de fer Elena, estudianta de Pedagogia, amb el seu horari. Les seues classes a la Facultat són per les vesprades, de dilluns a dijous, de tres de la vesprada a nou de la nit. Dos matins a la setmana, a més, acudeix a una acadèmia d'anglès, de deu a dotze. Just a temps per a



En època d'exàmens s'ha de traure temps d'on siga per a estudiar. No es pot deixar el treball a la primera

recollir uns xiquets a l'eixida de l'escola. L'agenda d'Elena, no obstant, està molt més ocupada els caps de setmana: els divendres i els dissabtes treballa com a promotora en un gran magatzem de València durant tot el dia (allí coincideix amb altres alumnes de la Universitat) i a les nits acaba la jornada laboral en un pub. Amb tants compromisos laborals i acadèmics, resulta difícil trobar un lloc per a fer alguna cosa més. Elena comenta que és qüestió de planificar-se, encara que, quan arriben els exàmens, el temps lliure es limita encara molt més. "No deixe de fer res, i si no puc, no dorm massa", comenta. "Intente compaginar-ho tot amb anar sempre a classe", diu Elena, que els divendres inverteix la seua única vesprada lliure en participar en un voluntariat.

Tot i això, els estudiants que no disposen de massa temps entre

classes, pràctiques i exàmens poden traure's alguns diners extra treballant en vacances de Nadal o d'estiu. L'època nadalenca és, segurament, la que més aprofiten els universitaris per a trobar feina, tal com ho confirmen les empreses de treball temporal (ETT), que asseguren que són els estudiants els que cobreixen la majoria dels llocs que s'hi oferten.

A l'estiu les ocupacions són molt variades, però, sens dubte, una de les preferides pels alumnes de Filologia és la de treballar com a *au-pair* a l'estranger. Encara que no guanyen molts diners, guanyen considerablement en coneixements de l'idioma que estudien. És el cas de Marta, que estudia Filologia Anglesa i ha passat els dos darrers estius treballant com a cangur amb una família nativa a Lee-on-Solent, un xicotet poble al sud d'Anglaterra. El seu sou era de 35 lliures, unes 40.000 pessetes al mes, allotjament i manutenció inclosos.

TREBALLADORS QUE ESTUDIEN. Amb tot això es pot comprovar que molts estudiants de la Universitat inverteixen el seu temps lliure en treballar. Però també es pot trobar el cas contrari, és a dir gent que treballa i aprofita les seues hores d'oci per a estudiar una carrera universitària. Loles, alumna de Treball Social,

de vint-i-huit anys, és auxiliar d'infermeria a l'Hospital d'Alzira. Com molts altres companys, les seues jornades es divideixen en torns, bé de nou del matí a nou de la nit, o bé al contrari. Un dia treballa pel matí i la vesprada, un altre tota la nit, i a continuació tres dies lliures que Loles aprofita per anar a la Universitat. Els dilluns, els dijous i els divendres són les dates marcades en el seu calendari per a estudiar. No és fàcil, ja que l'estrès de la seua ocupació i el cansament li passen sovint factura. Més encara quan arriben els mesos de gener o de juliol amb els exàmens i el temps escasseja.

Així doncs, és molt comú entre els universitaris compaginar els estudis amb algun treball que els permeta afrontar les seues despeses, especialment aquells que són de fora i han de pagar-se l'allotjament a València. Tanmateix, no sempre els resulta fàcil traure endavant les dues tasques, ja que de normal són els resultats acadèmics els que ixen perjudicats quan la faena lleva massa temps. Eva és estudianta de Medicina, i el pasat curs treballava en una bocateria per les nits, feia pràctiques d'hospital als matins i anava a classe per les vesprades. En arribar els exàmens, comenta que va haver de deixar-se la feina perquè es va sentir molt pressionada i veia que no podia amb tot.



Dues estudiantes lligen els anuncis laborals en un periòdic de temàtica universitària.

8.100 alumnes s'han inscrit en el Servei d'Ocupació al campus

J.M. V.

Els alumnes que cursen els seus estudis a la Universitat i, sobretot, els titulats en l'atur són els principals usuaris que visiten l'oficina universitària del Servei Valencià d'Ocupació, situada al costat de l'Aulari III. Des de la seua implantació al Campus de Blasco Ibáñez, el 1998, 8.100 estudiants han formalitzat la seua fitxa d'inscripció en aquesta oficina i hi han presentat el seu currículum. La majoria d'ells en espera d'una oferta laboral d'acord amb la seua titulació, i altres en cerca d'un treball temporal mentre cursen els estudis acadèmics. La Fundació Servei Valencià d'Ocupació fou creada en novembre del 1995 com una empresa de col·locació laboral que

posa en contacte les persones interessades en trobar un treball amb els empresaris o institucions que ho sol·liciten. Així, se n'han obert oficines a Benicarló, Castelló, Sagunt, Alzira, Gandia, Elx, Benidorm... I des de principis del 1998, gràcies a un acord amb la Generalitat, una altra a la Universitat de València, que segueix les passes de la sucursal de la Politécnica, inaugurada un any abans.

El procediment és ben senzill: es recullen les dades de tots els alumnes o titulats interessats en un treball, per una banda, i els perfils que demanen les empreses per a cobrir un determinat lloc a la institució, per una altra, i es configura una immensa base de dades. De l'encreuament informàtic resulten centenars de llocs

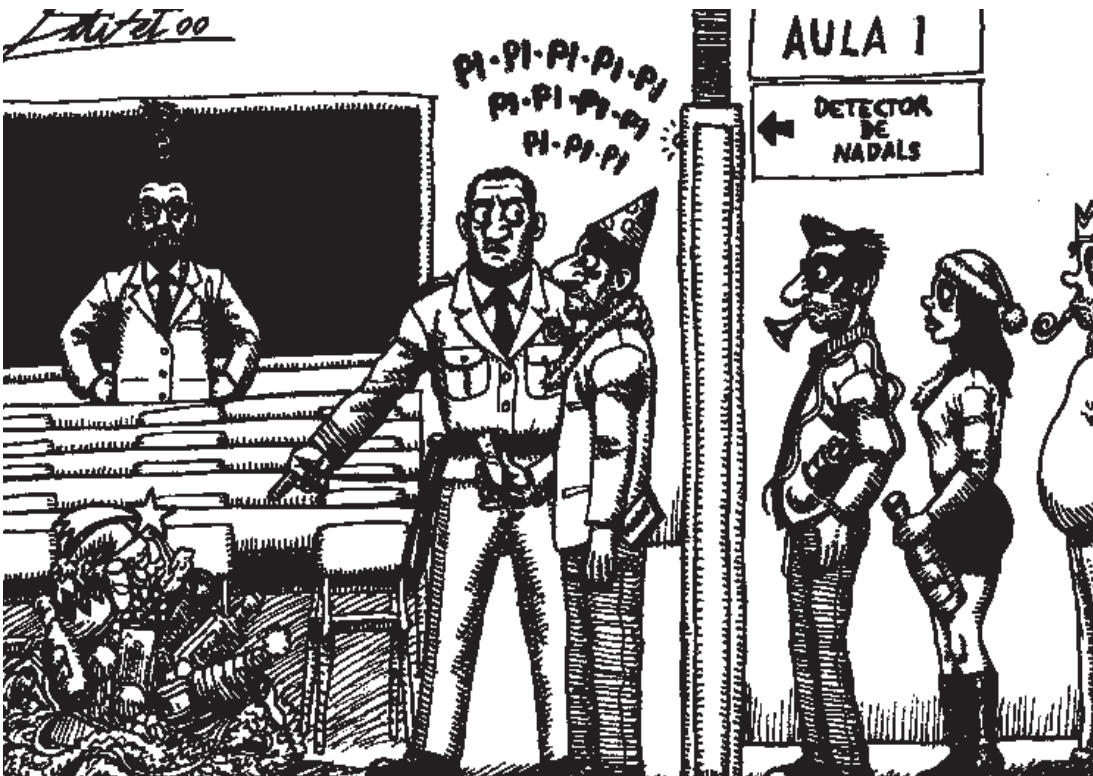
de treball assignats. El sol·licitant ompli un formulari amb la seua formació. "Es valoren els idiomes, les estades a l'estranger i, sobretot, la informàtica", comenta Fernando Baixauli, tècnic responsable de l'agència de la Universitat. El perfil prototípic és el d'un titulat d'uns 25 anys i amb alguna experiència laboral. "Alguns diuen que volen treballar de qualsevol cosa, però la majoria vol fer-ho en el seu camp", afirma Baixauli. Principalment en els casos dels titulats. Els estudiants es decanten més per treballs temporals, pels matins o per les vesprades, els caps de setmana, o bé feines de dues o tres hores al dia: personal per a promocions, assistents, dependents... Algunes empreses, fins i tot, donen als estudiants la possibilitat de fer-se els seus propis horaris, com ara les grans superfícies comercials, que contracten persones en atenció al client, i les entitats financeres, que busquen gent per a tasques administratives.

El treball i l'oferta dels universitaris varia, a més, segons l'època de l'any: durant les festes, com també en Nadal, el nombre d'alumnes interessats en aquest servei augmenta, i en agost minva. I, com no, en els mesos d'exàmens l'afluència és encara menor.

Des de la seua obertura fins a desembre del 2000, l'agència d'ocupació de la Universitat ha ofertat un total de 2.200 llocs de treball. Una part d'ells són contractes indefinits de tres a sis mesos. Els salaris varien molt segons el conveni de cada sector.

El Servei Valencià d'Ocupació posa també a disposició dels alumnes i titulats una pàgina web (www.fue.uji.es/sve) on es detallen ofertes de treball en les tres províncies de la Comunitat. Aquesta pàgina, visitada per més de 100.000 persones, oferta ocupacions com ara tècnic comercial i d'atenció al client, comptable, administratiu, cuiner, mecànic electricista, repartidor a domicili, per ruquer o, fins i tot, dependent d'un cibercafé.

DIT I FET



BEQUES

PREMIS 2000
TESIS DOCTORALS

Convoca: El Comit  econòmic i Social del País Valencià.

Objecte: Tesis presenta-des per al grau de doctor entre l'1 de gener i el 31 de desembre del 2000.

Termini: 31 de març del 2001.

Dotació: Dos premis de 300.000 pessetes.

M s informació: Al telèfon 964 72 45 00.

BORSA
D'ESTUDI PER
AL DOCTORAT

La convoca: L'Institut Universitari Europeu de Florència.

Objecte: Realitzar el doctorat en les àrees de Ciències Econòmiques, Història de la Civilització, Ciències Jurídiques i Ciències Polítiques i Socials.

Destinatari: Titulats superiors universitaris de qualsevol país de la Unió Europea, o bé candidats d'altres països amb els quals hi haja un acord especial.

Termini: 31 de gener del 2001.

Dotació: Vegeu dotació assignada en www.iue.it

M s informació: Al DISE. Telèfon: 96 386 40 40.

PREMI
D'INVESTIGACIÓ

El convoca: La Direcció de Relacions Internacionals i Publicacions del Consell

Econòmic i Social.

Objecte: Treballs d'investigació sobre la *Immigració: mercat de treball i protecció social a Espanya*.

Destinatari: Investigadors o equips que presenten un projecte d'investigació sobre aquest tema.

Termini: 30 de desembre del 2001.

Dotació: 5 milions de pessetes.

M s informació: Al DISE. Telèfon: 96 386 40 40.

AJUDES
COMPLEMENTARIES
A L'ESTUDI

Convoca: El Vicerectorat d'Estudiants.

Objecte: Ajudes econòmiques per a despeses derivades de les taxes de matrícula per a estudiants de la Universitat.

Destinatari: Estudiants de la Universitat de primer o segon cicle, i estudiants procedents de països en vies de desenvolupament i amb residència al País Valencià.

Termini: 31 de març.

M s informació: www.uv.es/cade

36 BEQUES DE
POSTGRAU A
EUROPA I ALS EUA

Les convoca: Caja de Madrid.

Objecte: 36 beques de formació de postgrau a universitats i centres d'investigació de la Unió

Europea (exclosa Espanya) i dels Estats Units en matèria de Dret Polític i Constitucional.

Destinatari: Titulats superiors amb títol expedit per una universitat espanyola o estrangera (reconeguda a Espanya) amb data de final d'estudis de juny del 1995 o posterior.

Dotació: M xima de 8 milions.

Termini: 7 de març del 2001.

M s informació: A Caja Madrid o al DISE (96 386 40 40).

TESIS DOCTORALS
EN DRET
CONSTITUCIONAL I
CIÈNCIA POLITICA

Les convoca: Premi Nicol s Pérez Serrano.

Objecte: Premiar la millor tesi doctoral en Dret Constitucional i Ciència Política.

Destinatari: Tesis doctorals presentades, defeses i aprovades en el curs acadèmic 1999-2000.

Termini: 28 de febrer del 2001.

Dotació: 500.000 pessetes.

M s informació: Al DISE. Telèfon: 96 386 40 40.

PREMIS
D'INVESTIGACIÓ

Els convoca: La Fundació Caixa Rural Valencià.

Objecte: Projectes d'investigació en les àrees d'Agricultura, Economia i Social.

Destinatari: Projectes

sobre aquests temes.

Dotació: 1.500.000 pessetes per a cada una de les àrees.

Termini: 1 de febrer.

M s informació: A la Caixa Rural Valencià.

PREMIS
D'INVESTIGACIÓ
2000 DE LA CAIXA
RURAL

Convoca: Fundació Caixa Rural Valencià.

Premi: 1.500.000 pessetes per a cada  rea: Economia, Agricultura i Social.

Exigències: Projecte original i que no corresponga a cap treball realitzat amb anterioritat a la present convocatòria.

Termini: Fins l'1 de febrer.

M s informació: A la Fundació Caixa Rural Valencià. Telèfon: 96 387 08 73. www.crv.es

VII PREMI BIENNAL
RAMON TRIASFARGAS

Convoca: Fundació Catalana Síndrome de Down.

Objecte: Investigació.

Destinatari: Treballs d'investigació sobre aspectes genètics, perinatol gics o mèdics relacionats amb la síndrome de Down.

Dotació: 500.000 pessetes.

Termini: 31 de gener.

M s informació: Al DISE. Telèfon: 96 386 40 40.

CURSOS

CURS D'INICIACIÓ A
L'ETNOLOGIA DE CAMP

Organitza: Centre Valencià de Cultura Mediterrània.

Duració: 23, 24, 29, 31 de gener i 3 de febrer, a les 20 hores.

Termini: Fins que resten places.

Preu: 3.000 pessetes.

Lloc: Per determinar.

M s informació: Al telèfon 96 391 16 43 i al 96 392 31 47 (Centre Excursionista de Valencià).

CONGRÉS INTERNACIONAL
DE TOPONÍMIA I
ONOMÀSTICA CATALANES

Organitza: Departament de Filologia Catalana de la Universitat de Valencià.

Duració: Del 18 al 21 d'abril.

Termini: 15 de febrer.

Crèdits: 2 (20 hores).

Preu: 7.000 pessetes per a estudiants i 10.000 per a professionals.

Lloc: Facultat de Filologia. Av/Blasco Ibáñez, 30.

M s informació: Al telèfon 96 386 42 55.

TECNQUES I TACTIQUES EN
EL FUTBOL ACTUAL

Organitza: Servei d'Educació Física i Esports.

Duració: 6, 8, 13, 21, 23, 27 i 28 de març; 2, 4, i 10 d'abril. Dimarts i dijous, de 18 a 21 hores.

Lloc: Camps de futbol de les pistes universitàries (Av/Menéndez Pelayo, 19).

Nombre d'assistents: Màxim 60 alumnes, mínim 20.

Preu: 10.000 pessetes per a la comunitat universitària i 15.000 per al públic en general.

Crèdits: 3 (30 hores).

Més informació: Al telèfon 96 398 32 45.

ALIMENTACIÓ I NUTRICIÓ EN
ELS ESPORTISTES

Organitza: Servei d'Educació Física i Esports.

Duració: 21, 22, 23, 26, 27, 28 de febrer i 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 21 de març. De 19 a 21 h.

Crèdits: 3 (30 hores).

Preu: 10.000 pessetes per a la comunitat universitària, 15.000 per al públic en general.

Nombre d'assistents: Màxim 60, mínim 20.

Lloc: Facultat de Medicina.

Inscripcions: Servei d'Educació Física i Esports. C/Menéndez Pelayo, 19. Telèfon: 96 398 32 45.

MOIS S I LA TOR 

Organitza: C tedra de les Tres Religions.

Duració: Del 6 al 8 de març.

De 16:30 a 19:30 hores.

Termini: 20 de febrer.

Preu: 5.000 pessetes per a la comunitat universitària i 6.000 per a la resta.

Crèdits: 1 (10 hores).

Lloc: C tedra de les Tres Religions. C/Ciril Amorós, 54-56.

M s informació: <http://www.uv.es/dise/CURSO S/dise.html>

INFLUÈNCIA DE LA MÚSICA
EN LES HABILITATS
ESPORTIVES

Organitza: Servei d'Educació Física i Esports.

Duració: 26 i 28 de febrer; 5, 7, 12, 20, 22, 26 i 28 de març i 3 d'abril. Dilluns i dimecres, de 17 a 20 hores.

Lloc: Aulari V.

Preu: 10.000 pessetes per a la comunitat universitària, 15.000 per a la resta.

Crèdits: 3 de lliure opció.

Més informació: Al telèfon 96 398 32 45.

CURSOS DEL SERVEI
D'EDUCACIÓ FÍSICA I
ESPORTS

Per al segon trimestre:

Dansa Oriental (dansa del ventre). Dilluns i dimecres, de 13 a 14 hores. Al Pavelló Universitari (Sala Blava).

Lluita Olímpica. Dimarts i dijous, de 16 a 17 hores, al Servei d'Educació Física.

Beisbol masculí i fem . Dimarts, de 19 a 21 hores, i dissabtes, d'11 a 13 hores, al tram VII del riu.

M s informació: Al telèfon 96 398 32 45. I en www.uv.es/sesport

DANSA PER A XIQUETS,
AEROBIC INFANTIL I TALLER
DE MOVIMENT CREATIU EN
ANGLÈS

Cursos d'esports per a xiquets de 5 a 7 anys (dansa), de 8 a 12 (aer bic i taller de moviment) de la Universitat de Valencià, amb la coordinació d'Amparo Montesinos.

Organitza: Servei d'Educació Física i Esports.

Lloc: Pavelló Universitari. C/Menéndez Pelayo, 19.

M s informació: Al telèfon 96 398 32 45.

AIKIDO I HAPKIDO

Organitza: Servei d'Educació Física i Esports.

Duració: Del 2 de febrer al 30 de maig.

Termini: Fins que resten places.

Preu: 4.000 pessetes per a la comunitat universitària i 5.000 pessetes per a la resta.

Lloc: Aulari V (Tatami Judo).

M s informació: Al telèfon 96 398 32 36.

Para navegar por la red y no naufragar en el intento, ven a nuestras...

Salas de Navegación

Tarifa Plana desde 60 ptas. la hora

Quisiera

Salas de Navegación

Dr. Vicente Zaragoza, 45. 46020 Valencia. Tel. Fax: 902 147 147. E-mail: internet@quisiera.es

EXPOSICIO

'Bosque de Bosques'

Emboscada al Jardí Botànic

"Una societat no és millor que els seus boscos". Aquesta reflexió de W.H. Auden acompanya l'exposició *Bosque de Bosques* inaugurada aquesta setmana al Jardí Botànic de la Universitat de València. Joaquín Araujo, José Manuel Crespo i Jorge Martínez han dissenyat la mostra, promoguda per l'obra social de Caja Madrid.

REDACCIO

Un arbre produeix com a terme mitjà 8.800 litres d'oxigen al dia, una hectàrea de bosc proporciona l'oxigen que necessiten 10 persones per a respirar, un arbre filtra a l'any 7.000 quilos de contaminants atmosfèrics. Aquestes i moltes altres dades es poden trobar en l'exposició *Bosque de Bosques*, que estarà oberta fins al 29 de març al Jardí Botànic. L'horari és de dimarts a diumenge de 10 a 13 hores, i de 15 a 17:30. Les cites prèvies per a la visita de grups s'han d'efectuar cridant al telèfon 96 315 68 18.

Els diferents climes provoquen un determinat tipus de boscos o són els boscos que influeixen en els climes? Quants boscos queden? Quines són les amenaces que pateixen?

L'exposició inclou un calendari medieval de la plantació, una mostra de les espècies més abundants a Espanya, textos sobre els arbres d'autors com ara Federico García Lorca, Juan Ramón Jiménez o Miguel de Unamuno i un decàleg per a la

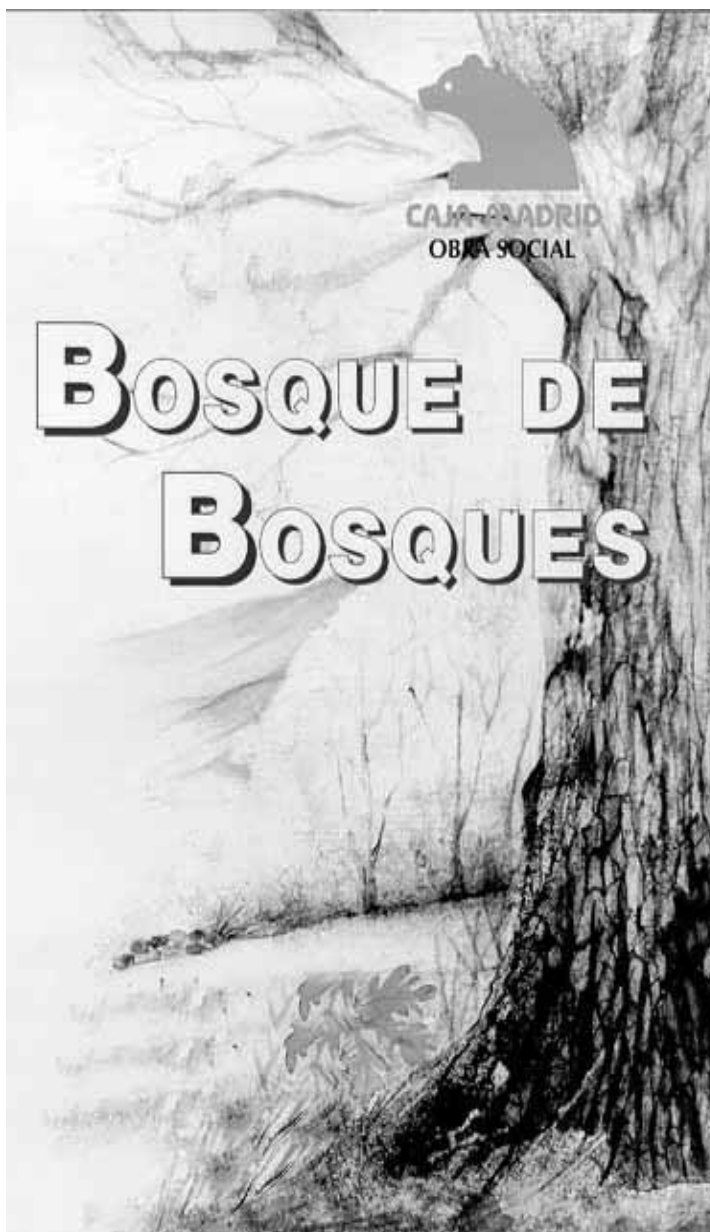
conservació dels boscos. La mostra es completa amb dues conferències i un cicle de cinema. Hui dijous, dia 18 de gener, a les 19 hores, tindrà lloc la conferència inaugural, a càrrec de Joaquín Araujo, naturalista i divulgador científic, autor de l'exposició.

El dia 1 de febrer, també a les 19 hores, Manuel Costa, director del Jardí Botànic de la Universitat de València, parlarà sobre *Els Biomes del Món*.

El dia 8 de febrer es projectarà el film *Los últimos días del Edén*. El dia 15 de febrer hi haurà un pas del film *El oso*.

Les pel·lícules seran presentades i comentades per un expert en temes de vegetació. Les conferències, com els films, tindran lloc al Saló d'Actes Joan Plaça, del Jardí Botànic, entrada pel carrer Beat Gaspar Bono número 2.

Els estudiants de secundària que visiten l'exposició comptaran amb una unitat que els ajudarà a assimilar conceptes. Els professors tindran una guia temàtica. S'ha editat un vocabulari amb termes botànics. Així



Portada del catàleg de l'exposició.

Dues conferències i dues projeccions de cinema completen les activitats de l'exposició

mateix, unes pantalles tàctils complementen els elements inclosos en *Bosque de Bosques*.

Els visitants de l'exposició coneixeran com els arbres més

alts són els eucaliptus, que poden arribar als setanta metres. També sabran que a Sogorb i a Eivissa hi ha dues oliveres de més de dos mil cinc-cents anys. Els arbres més grans són les sequoies. A la Granja, a Segòvia, n'hi ha una amb més de diu metres de perímetre. Finalment, l'espècie més antiga de la qual es té notícia és el grinkgo, la qual fa cent huitanta milions d'anys que habita a la Terra. Aquesta espècie va sobreviure als bombardejos d'Hiroshima i de Nagasaki durant la Segona Guerra Mundial.

PREMIS

Recalde i Castells, Premi Manuel Broseta

REDACCIO

El jurista José Ramón Recalde i la llibretera María Teresa Castells van rebre aquesta setmana a València el Premi Manuel Broseta, que atorga anualment la Fundació Broseta en memòria del catedràtic de Dret Mercantil de la Universitat de València assassinat per ETA.

Recalde i Castells, que són matrimoni, han dedicat la seua vida a promoure la convivència i la pau al País Basc. El primer, que fou conseller del Govern basc, va patir un atemptat d'ETA. Per la seua banda, Teresa Castells va impulsar la Llibreria Lagun a Sant Sebastià, que ha patit nombroses agressions dels violents.

Premiats del concurs de fotografia 'Mirar i Vore'

REDACCIO

Rafael Gómez Villar ha sigut el guanyador del concurs de fotografia *Mirar i Vore*, organitzat per la Delegació de Medi Ambient de la Universitat de València. Gómez rebrà 125.000 pessetes. Nicolás Munuera ha quedat en segon lloc i percebrà 100.000 pessetes. El tercer premi ha recaigut en Marcela Renée (75.000).

El jurat també ha atorgat tres accèssits, de 25.000 pessetes, per a Ana Veintimilla, Emilio Roselló i Conchi Munuera.



cursos intensivos de francés

inicio, 20, ó 23 de enero 2001
profesorado nativo y titulado



INSTITUT FRANÇAIS
DE VALENCIA
ASSOCIATION DE FRANÇAIS EN ESPAGNE



• C/ MORO ZEIT, 6 • 46001 VALENCIA •

☎ 96.315.30.95

**Quinzena
Borja**

Mira lluita contra la llegenda negra dels Borja

La presentació del llibre *Els Borja. Família i mite*, de Joan Francesc Mira, i la inauguració de l'exposició sobre la família valenciana més universal han encetat els actes de la Quinzena Borja que la Universitat de València ha organitzat per a commemorar els cinc-cents anys de la promulgació de la Butlla d'Alexandre VI que autoritzava la seua constitució.

REMEI CASTELLO

Al llarg de cinc segles, la família Borja ha desencadenat passions, oposicions i, sobretot, curiositat. La família valenciana més important de la història no ha deixat indiferent ningú quan se l'ha anomenada, però, malgrat això, ha estat una gran desconeguda i ha planat per damunt de tot una llegenda negra que sempre l'ha envoltada. Aquest aspecte és el que, segons afirma Joan Francesc Mira, finalitzarà en breu, ja que, com reconeix el professor, cada vegada hi ha més estudis sobre aquesta nissaga.

Mira va criticar el desconei-

L'escriptor, que es defineix com "un dels màxims admiradors dels Borja" i desmenteix que el papa Alexandre VI fóra un ignorant poc interessat en la cultura

xement dels Borja durant la presentació de la seua obra *Els Borja. Família i mite*. "Algunes de les efemèrides més importants d'aquesta família no s'han celebrat dins de l'àmbit institucional, com ara els cinc-cents anys del nomenament del papa Alexandre VI (1492). Ara sembla que s'està recuperant part de la seua història".

Mira recorda que la llegenda negra fabricada al voltant dels Borja és poc original i que va ser creada en primer lloc per les poderoses famílies italianes que havien sigut desbancades del papat i que veien com "una família estrangera no massa coneguda ni poderosa els havia usurpat aquest cercle". Després,

durant la Reforma protestant es va aprofitar aquest fet i el comportament dels papes per augmentar el mite. "Un comportament que, d'altra banda, era normal en els cercles poderosos durant el Renaixement, amb fills il·legítims, assassinats i corrupció". Aquests ingredients, units al sexe o la bruixeria, eren perfectes per a escampar una llegenda negra que de vegades, segons Mira, fregava el ridícul.

L'escriptor, que es defineix com "un dels màxims admiradors dels Borja", desmenteix que el papa Alexandre VI fóra un ignorant poc interessat en la cultura, ja que, a més de ser doctor en Dret per la Universitat de Bolonya, va ser l'impulsor de la Universitat de València i de la refundació de la Universitat de la Sapiència de Roma. Mira va recordar la tasca de mecenate i de protecció de figures de la ciència i de l'art renaixentista com ara Leonardo da Vinci —que era l'enginyer dels Borja— o Miquel Àngel, a qui li va encarregar *La Pietà*.

A més, "durant el papat dels Borja, Copèrnic comença a explicar a la universitat la seua teoria que desmunta la idea que la Terra era el centre de l'univers. El papa en cap moment no critica aquesta teoria, cosa que sí que passarà amb altres que apliquen la censura ideològica", apunta Mira, qui afegeix que "la llegenda naix per la gran llibertat de pensament i paraula d'aquell moment".

A més de la presentació del llibre, l'autor i el vicerector de Cultura, Juli Peretó, van tractar la mostra sobre il·lustracions, fotografies i iconografia borgiana que està exposada a l'edifici històric del carrer de la Nau, emmarcada dins de les activitats organitzades per a la celebració de la Quinzena Borja que s'acaba d'encetar.



Fragment de *La disputa de Santa Caterina*, als apartaments Borja del Vaticà. Tradicionalment s'ha suposat que es tractava d'un retrat de Lucrecia Borja.

n Conferències. E. Miret Magdalena (divendres 19). Santiago Pestchen (dijous 25). Sala d'Exposicions de la Nau (19:00 h).

n Presentació del facsímil de la Butlla (edició crítica de Ferran Garcia-Oliver). Dimarts 23 de gener. Sala d'Exposicions de la Nau (12 h).

n Inauguració de l'exposició *Thesaurus. Glíptica: camafeus i entalles de la Universitat de València*. Dimarts 23. La Nau (20 h).

n Acte Acadèmic. *Lectio*: Miquel Navarro. Divendres 26. Paranimf (12 h).

n Final exposició sobre els Borja. Diumenge 28.

n Concert d'estrena de l'obra de Carles Santos *L'adéu de Lucrecia*, sobre textos de J.F. Mira. OFUV i OUV. Dissabte 3 de febrer. Palau de la Música (21:00 h).



Joan Francesc Mira, autor del llibre sobre la família dels Borja.

Centro de Psicología y Psicoterapia Integrativa
NUMEN

Curso de especialista en:
**PSICOLOGÍA,
PSICOTERAPIA
Y ANÁLISIS
INTEGRATIVO**
2001 / 2002

¡ÚLTIMAS PLAZAS!
comienzo del curso
27 de Enero
96 393 31 32

Colegio Oficial de Psicólogos del P.V.
Pza. Pío Baroja 4 B
Valencia

DE PART A PART

Filologia Francesca i Italiana

Departament:
Filologia Francesca i Italiana
Director: Joaquín Espinosa

MARISOL HOYOS

En paraules de Julio Santoyo, autor del catàleg *Traducció, traduccions, traductors. Assaig de bibliografia espanyola*, vivim immersos en una cultura que té com a tret més assenyalat el fet de ser una cultura traduïda. Alguns estudis han arribat a afirmar que prop del 20% de la producció editorial espanyola correspon a títols traduïts. Al mateix temps, han anat multiplicant-se els estudis científics referits a la recerca traductològica, com també les publicacions lingüístiques especialitzades. A la Universitat de València, diversos departaments han analitzat aquest tema i, concretament, al Departament de Filologia Francesca i Italiana són nombroses les línies d'investigació que s'han proposat sobre el seu estudi.

Aquest departament està integrat per dues àrees encarregades fonamentalment de la docència de les titulacions de Filologia Francesca i Filologia Italiana. Pel que fa a la recerca, una primera unitat d'investigació s'ha volgut dedicar a l'estudi de la llengua i la literatura italianes. Dins d'aquest àmbit tan ampli, s'han analitzat detalladament els manuscrits italians de la Biblioteca Universitària de València, s'han editat textos italians i s'han estudiat en profunditat les obres de teatre, narrativa i poesia italianes. Més concretament, alguns investigadors han treballat sobre la teoria, el lèxic i la pràctica dramàtica del teatre italià en els segles XVI i XVII, a partir de traduccions i adaptacions de les fonts espanyoles. També s'ha estudiat la teoria dramàtica italiana i la seua recepció a Espanya, amb traduccions i edicions crítiques sobre aquests temes. Pel que fa a la narrativa italiana, aquest grup també ha realitzat un estudi comparatiu literari i lingüístic de la narrativa italiana en relació amb les diferents narratives europees. Aquest treball troba sens dubte un ampli camp d'aplicació en la història crítica de la literatura italiana i de la literatura comparada. Finalment, també s'han fet nombroses traduccions de textos literaris italians.

Des de l'àmbit de la lingüística i l'anàlisi literària italianes s'han desenvolupat treballs referits a la lexicografia general i italiana, a la lingüística contrastiva italià-català/castellà, a la història de la traducció, al teatre italià i a la narrativa italiana. Més concretament, s'han ana-



Departament de Filologia Francesca i Italiana.

Des del cor de les lletres romàniques

litzat els problemes que planteja l'elaboració d'un diccionari i s'ha aprofundit l'estudi dels diccionaris italians monolingües, bilingües i d'altres tipus, fent una crítica dels diccionaris ja existents. Paral·lelament, s'han estudiat les traduccions fetes a l'espanyol o al català de textos italians i també de textos espanyols a l'italià en qualsevol època històrica, avaluant el pensament traductor en aquest àmbit.

Des del punt de vista de la filologia francesa i en l'àrea de recerca de literatura medieval i renaixentista, s'ha estudiat la novel·la francesa, la poesia i el teatre d'aquestes èpoques, observant els grans temes de la civilització francesa a través del pensament, l'art i la literatura. En aquest sentit, s'han avaluat les característiques concretes dels segles i períodes literaris, estudiant a fons obres molt representatives, com ara *Tristan et Iseut*, el *Roman de la Rose* o *Aucassin et Nicolette*, entre mol-

tes altres. Dins de l'àmbit de la literatura francesa moderna i contemporània també s'han fet estudis referits a la novel·la, la poesia i el teatre d'aquests moments, d'acord amb els diferents nivells d'anàlisi dels textos, la seua organització, les problemàtiques dels personatges, els problemes de la narració o factors com ara l'expressió del temps i l'espai. I des d'un altre vessant s'han realitzat treballs referits a l'estudi d'obres en novel·la, poesia i teatre de la literatura francòfona.

La lingüística contrastiva francès/espanyol també ha estat l'objecte d'estudi d'una de les unitats d'investigació, fonamentalment en els àmbits de la historiografia, la pragmàtica i la morfosintaxi. En aquest sentit, s'han de tindre en compte els elements bàsics del procés traductor i el concepte d'equivalència interlingual tot comprénent la llengua com un codi i també com a instrument de comunicació. Sens dubte, aquests estudis es realitzen des d'una perspectiva intra-

lingual (francès) i interlingual (francès-espanyol). Una darrera unitat de recerca ha aprofundit en el camp de la lingüística francesa. L'objecte d'aquesta investigació s'ha centrat, per una banda, en la descripció de les llengües d'especialitat en general i de les característiques pròpies de les corresponents a cada àmbit de coneixement (biomèdic, tècnic, dret, economia, etc.), i, de l'altra, en els mètodes d'estudi i la didàctica específica per al seu ensenyament/aprenentatge. Aquesta unitat també ha analitzat, elaborat i traduït textos i documents relatius a l'economia, el comerç i l'empresa. Els textos, orals i escrits, i els documents objecte de la recerca es refereixen al corpus que constitueix la documentació de l'empresa i a altres institucions com ara la banca, la borsa o la Unió Europea. La seua investigació resulta especialment valuosa per a l'aprenentatge de llengües en l'àmbit professional, les relacions comercials i la documentació de les empreses.

REVISTES

Entrevista a Savater en 'Dilema'

REDACCIO

L'últim número de *Dilema*, revista semestral de filosofia, publica una entrevista amb Fernando Savater, realitzada per Raúl Andrés Martínez, amb el títol d'*Una filosofia per al present*. La revista, que ha transformat la seua maquetació i algunes seccions, té 165 pàgines i està feta per un grup d'estudiants de la Facultat de Filosofia i Ciències de l'Educació.

En aquest número es publiquen els textos guanyadors del segon premi d'assaig convocat per la revista, que han recaigut en un treball de Francisco Martorell Campos sobre la difusió de l'obra de Derrida i un altre d'Emilio López Devesa sobre filosofia de la ciència. Junt amb ells s'hi publiquen la traducció d'un article de Clifford Geertz, un article d'Alex Nadal sobre Nietzsche i un altre de Lorena Rivera sobre el mite d'Orfeu. En la secció de recensions s'inclou una crònica del IV Congrés Internacional d'Antropologia Filosòfica, celebrat en setembre passat al Col·legi Major Rector Peset. Finalment, la revista dona compte dels treballs d'investigació i de les tesis defenses a la Facultat al llarg del semestre.

Estudiants creen una nova revista

REDACCIO

Un grup d'estudiants del Col·legi Major Rector Peset ha publicat el primer número d'*El Adoquín*, una revista radical inspirada en les accions portades a terme a Praga per milers de manifestants, durant el passat mes de setembre, contra la política del Fons Monetari Internacional i del Banc Mundial. Com a reacció a aquestes polítiques econòmiques, "que assassinen cada dia trenta mil xiquets", segons *El Adoquín*, sorgeix aquesta revista "per a reclamar el pensament crític com a arma llançívola". La revista està editada en format tabloide, té sis pàgines i una maquetació inspirada en *Le Monde Diplomatique*. En aquest número apareixen articles de J. Martínez, M. Hoyo, M.S. Jordà, V. Martínez i L. García.

CITES

Tres rutes per a conèixer la família Borja

La CAM (Caja de Ahorros del Mediterráneo) ha organitzat una sèrie de tres rutes que permetran recórrer alguns dels més importants indrets relacionats d'alguna manera amb aquesta famosa família valenciana.

El programa es titula *Darrere de l'empenta dels Borja*, i cadascuna de les rutes es desenvoluparà durant una jornada completa. El desplaçament serà en autobús i comptarà amb un guia especialitzada que acompanyarà els assistents als llocs de major interès històric i cultural de la família Borja. La primera eixida està prevista a la comarca de la Safor, on es visitarà el Monestir de la Valldigna i l'exposició *El azúcar y los Borja. El cañamel de los papas*, ubicada a l'Hospital de Sant Marc de Gandia. La segona ruta es titula *La València dels Borja. Del món Gòtic a l'univers Renaixentista*. En aquest cas es visitaran, a més del carrer que porta el nom de



Caesar Borgia, Valentinus, obra de Cristofani que es troba a la Galeria dels Uffizi, a Florència. Imatge inclosa en el llibre *Els Borja, família i mite*, de Joan F. Mira.

la família, alguns punts concrets de l'església de Sant Nicolau, la Catedral i l'exposició sobre els Borja que acull el Museu de Belles Arts de València. Finalment, el darrer recorregut ens porta a la comarca natural dels Borja, la Costera. Xàtiva i Canals seran dos punts d'obligada visita. El trajecte es tancarà amb un recorregut per la mostra *Xàtiva i els cavallers*

Borja. Les visites tenen un cost de 800 pessetes per als clients de la CAM i de 3.500 per als que no ho són, i en les mateixes s'inclou autobús, dinar i els tiquets d'entrada. A excepció de la ruta per València capital, que per al públic de la ciutat i la seua àrea metropolitana serà de 300 pessetes si són socis de la CAM, i de 1.500 per als que no ho siguen.

Demanen la reposició de les 'Rondalles' de Valor al teatre

L'Institut d'Estudis de la Vall d'Albaida (IEVA) ha demanat a la Diputació de València la reposició de les representa-

cions de les *Rondalles Valencianes* d'Enric Valor, l'autor de Castalla mort ara fa un any.

La junta de l'Institut va proposar retre un homenatge a la persona i obra d'un dels autors més importants en la recuperació de la tradició literària valenciana, i per aquest motiu ha acordat fer la proposta. La institució comarcal considera que, atés l'èxit que van tindre les represen-

tacions del grup La Cassola d'Alcoi en l'inici de campanya de l'any 1990 a la Sala Escalante de València, "les obres de Valor s'haurien de reposar", i per això han cursat aquesta petició a la Diputació de València, ja que l'Escalante depén d'aquest organisme provincial.

BUTLLETA DE SUBSCRIPCIO

Si estàs lluny de la Universitat però et continua interessant aquest món, NOU DISE et posa al dia. Només has d'omplir aquesta butlleta amb les teues dades i enviar-la, junt amb un xec de 1.500 pessetes (a nom d'Universitat de València-Dise), a:

Gabinet de Premsa. Antiga Senda de Senent, 11, quart pis. 46023, València.

Nom: _____
Cognoms: _____
Adreça: _____
Població: _____ Codi Postal: _____
Tel.: _____ C-e: _____
NIF: _____

TAM-TAM

VENDES

n **Venc radiocasset Aiwa.** Amb caràtula que s'extrau, *dolby surround*, cinc bandes equalitzadores. Preu: 20.000 pessetes. Telèfon: 658 13 41 73 (matins i nits).

n **Venc llibres de Dret i Filologia.** *Teoria de la argumentació jurídica*, de R. Alexy. Editorial CEC. Nou. Preu: 2.000 pessetes. *Teories gramaticals i ensenyament de llengües*, de J. Cuenca. Editorial Tàndem. Nou. Preu: 800 pessetes. Telèfon: 96 359 98 81 (a partir de les 22 hores). Pregunteu per Carmen.

n **Venc llibres de Filologia Anglesa.** Es venen els següents títols: *Progress to Proficiency*, *Word Perfect*, *Words at Work*, *The Oxford Dictionary of English Etymology*, *The Scarlet Letter*, *Recollections, ten stories on five themes*, *Cumbres borrascosas*, *The Pearl*, *The Red Pony*, *The Collector*, *Maurice*, *The Art of fiction*, *The English Language*, *Three Restoration Comedies*. Telèfon: 649 685 088.

n **Venc amplificador de guitarra** Hughes&Kettner Atta x 200, combo 2 x 12, altaveus Rockdriver V12, reverberació, cor estèreo, tres canals independents amb equalització, dos tipus de distorsió, 200 W estèreo, pedal commutador inclòs, bona qualitat de so i en perfecte estat. A més, venc Pedal Boss Metal Zone (MTZ) amb adaptador Boss i Pedal Equalitzador de 8 bandes Guytone PS012. Crideu a partir de les 20 hores al telèfon 96 283 68 53 (Raúl).

COMPRES

n **Es compra impressora.** Compre impressora Canon BJC de la sèrie 200 en perfectes condicions. Pagaria fins a 5.000 pessetes. Interessats, envieu un c-e a l'adreça pacocopa@ozu.es

CLASSES

n **Classes de Francés.** Professora nativa dona classes particulars de francès i prepara exàmens per a tots els nivells. També realitza traduccions. Experiència en els dos camps. Pregunteu per Veronique. Telèfon: 96 392 40 57.

n **Classes d'Anglès.** Classes de llengua de tots els nivells. Traducció i correcció de textos. Telefoneu al 96 372 77 27. Pregunteu per Sofia.

n **Classes d'oposicions de Tecnologia per a Secundària.** Funcionària de tecnologia dona classes i ofereix temari, d'elaboració pròpia, de molt bona qualitat. Pregunteu per Elena al telèfon 96 185 78 26.

n **Classes de Valencià.** Done classes per a tots els nivells: primària, secundària, batxillerat i preparació d'exàmens de la Junta Qualificadora. Demaneu per Gemma. Telèfons: 96 361 68 43 i 669 93 73 78.

n **Treballs a ordinador.** Es passen treballs a ordinador en castellà, valencià i anglès. Pregunteu per Ruth als telèfons 96 332 60 87 i 696 34 36 52.

CITES

EXPOSICIONS

'EL MEDITERRANEO Y LOS ANDES. LOS OLIVOS DEL LLO'

Una exposició per a fomentar la cultura mediterrània. Interessant per a les ments inquietes.
Lloc: Centre Valencià de Cultura Mediterrània. La Beneficència.
Horari: De dimarts a diumenge, de 10 a 21 hores; dilluns, tancat.

XXXV SALO DE FOTOGRAFIA

Organitza: Ateneu Mercantil.
Dies: A partir del 4 de gener.
Lloc: Plaça de l'Ajuntament.

'MUSICA, SOROLL I SILENCI'

Durant el mes de gener tindrà lloc l'exposició *Música, soroll i silenci*, que representa Isabel Giménez Campillo. L'exposició recull diverses mostres d'aquarel·les amb temàtica paisatgística de gran varietat de color. Possibilitat d'adquirir obres segons catàleg.
Organitza: Centre Excursionista de València.
Dies: Fins el 30 de gener.
Més informació: Al telèfon 96 391 16 43. C-e: infocep@retemail.es

ELS BORJA DEL MON GOTIC A L'UNIVERS RENAIXENTISTA

Exposició organitzada amb motiu de la celebració del cinc-cents aniversari de l'*Any Jubilar d'Alexandre VI*, data emblemàtica que va marcar el cim polític i religiós dels Borja, la família valenciana amb més influència en l'Europa del seu temps.
Organitza: Museu de Belles Arts de València.
Dies: Fins al 28 de febrer.
Lloc: C/Sant Pius V, 9.
Més informació: Als telèfons 96 369 30 88 i 96 369 21 11.

TEATRE

'LOS DIAS FELICES'

Obra de Samuel Beckett, dirigida per Pablo Corral Gómez i interpretada per Beatriz Fariza i Miguel Ángel Cantero.
Organitza: Círculo del Arte en la Escena.
Dies: 19, 20, 26 i 27 de gener.
Lloc: Sala Círculo. C/Roger de Flor, 17.
Més informació: Al telèfon 96 392 20 23.

'POR MENJAR-SE ANIMA', DE RAINER WERNER FASSBINDER

Obra representada per la companyia Tantarantana Teatre i dirigida per la directora valenciana Carme Portaceli. És una adaptació de l'obra de Fassbinder que va dirigir per al cinema amb el nom de *Tots ens diem Alí*, una peça de gran bellesa i sensibilitat que parla de la xenofòbia, un tema de gran actualitat.
Organitza: Espai Moma.
Dies: A partir del 10 de gener (deu úniques funcions).
Lloc: Carrer Platero Suárez, 11.
Més informació: A l'Espai Moma.

'ALTRES VEUS', DE HAROLD PINTER

Obra representada per la companyia Iguana Teatre. Direcció a càrrec de Pere Fullana.
Organitza: Sala Moratín.
Dies: Fins al 28 de gener.
Lloc: Plaça de l'Ajuntament, 17.
Més informació: Al telèfon 96 399 55 77.

'DAAALI'

Obra representada per la companyia Els Joglars, sota la direcció d'Albert Boadella. L'espectacle aborda tots els tòpics de l'univers dalinià amb un delirant humor sempre aferrat al punt de vista del pintor. Des de la mítica Gala, esposa i musa de Dalí, fins l'aparició de Hitler i Mussolini. L'actor Ramon Fontseré ha obtingut per la seua interpretació de *Daaali* el Premi Nacional de Teatre de l'any 2000.
Organitza: Teatre Principal.
Dies: A partir de l'11 de gener fins a l'11 de febrer.
Lloc: Carrer Barques, 15.
Horari: Dimarts i diumenge, a les 19 hores, i de dimecres a dissabte, a les 21 hores.
Més informació: Al telèfon 96 353 92 00.

'EL BANQUETE'

Producció d'Arden amb l'última proposta del dramaturg Xema Cardeña. Es tracta d'una obra que obri la Trilogia Hel·lènica, amb una peça dedicada a la Història i amb Sòcrates com a engranatge principal de l'acció. Inspirada en *El banquet*, de Plató, l'obra ens parla de les ambicions humanes, les trampes polítiques i la marginació femenina.
Organitza: Teatre Talia.
Dies: A partir del 4 de gener.
Lloc: Carrer Cavallers, 31.
Més informació: Al telèfon 96 391 29 20.

MUSICA

CONCERTS AL PALAU

Concert del violinista Vadim Gluzman acompanyat per l'Orquestra de València

Dia: 19 de gener.
Hora: 20:15 hores.
Lloc: Sala Iturbi.

Concert del tenor Christoph Genez

Dia: 29 de gener.
Hora: 20:15 hores.
Preu: Abonament 7.
Lloc: Sala Iturbi.

II Cicle de Lied amb Bàrbara Hendricks, soprano, i Sataffan Scheja, piano

Dia: 11 de març.
Hora: 19:30 hores.
Preu: 800 pessetes.
Lloc: Sala Rodrigo del Palau de la Música.

ALTRES ACTIVITATS

XARRADA A MAGISTERI

Amparo Tusón, catedràtica de la Universitat Autònoma de Barcelona i codirectora de la

revista *Textos*, oferirà la xarrada *Instruments per a l'anàlisi del discurs a l'aula*.

Organitza: Grup d'Investigació en Didàctica de la Llengua.

Dia: Dissabte 20 de gener a les 10 hores.

Lloc: Escola Universitària Ausiàs March.

AVENTURA DE CIENCIA FICCIO A PLANETA LASER

Entra en una aventura de ciència ficció on tu pots ser el protagonista. La porta s'obri, avances per un laberint obscur, amb túnels, obstacles, música i efectes especials..., els teus adversaris t'espion. Tens un jupetí i una pistola de rajos làser per a defensar-te i guanyar terreny.
Dies: De dimarts a dijous de 18 a 1:00 hores. De divendres a dissabte de 17 a 2:00 hores. Diumenges, de vesprada.
Lloc: Planeta Làser.
Més informació: Carrer Fray Junípero Serra, 57.

CONCURS DE CONTES VILLA DE MAZARRON

L'Ajuntament i la Universitat Popular de Mazarrón convoquen el XVII Concurs de Contes Villa de Mazarrón Antonio Segado del Olmo, amb la intenció de recolzar la creativitat literària.
Organitza: Universitat Popular de Mazarrón.
Dia: Fins al 28 de febrer.
Més informació: Al telèfon/fax: +34 968 59 17 66.
www.serconet.com/upm
upm@serconet.com

FORUM DE DEBATS

Conferències amb motiu de la començament de la Butlla fundacional del Papa Alexandre VI.
Religió i Estat: Els conflictes en la història, a càrrec d'Enrique Miret Magdalena (escriptor i president de l'Associació de Teòlegs Joan XXIII). Divendres 19.
Alexandre VI, diplomàtic, les esglésies i la mediació internacional, per Santiago Petschen (catedràtic de Relacions Internacionals de la Universitat Complutense de Madrid). Dijous 25.
Hora: A les 19 hores.
Lloc: Sala d'Exposicions de la Universitat. Edifici La Nau.

CINEMA

CIENCIA FICCIO EUROPEA I BILL PLYMPTON A LA FILMOTECA

Dissabte 20 de gener: A les 18 hores, *Fahrenheit 451* (1966), de François Truffaut. A les 20:15, *The Tune* (1992), de Bill Plympton.
Lloc: Plaça de l'Ajuntament, 17.
Més informació: Al telèfon 96 353 93 00.

CINEMA ALEMANY DELS ANYS VINT AL SALO DE GRAUS DE LA FACULTAT DE FILOLOGIA

Dimecres 24 de gener: A les 18 hores, *Berlin, sinfonia de una gran ciudad* (1927), de Walter Ruttmann.

MÚSICA



Concert a la Capella de la Sapiència

La Universitat de València acollirà el proper 19 de gener el concert *Handel and his London rivals*, que s'emmarca dins del Festival Internacional de Música Antiga titulat *Música, Història i Art*. L'actuació, dirigida per David Roblou i interpretada per l'agrupació Combattimento, se celebrarà a la Capella de la Sapiència, a l'edifici històric del carrer de la Nau. Combattimento es va fundar el 1984 amb l'objectiu d'investigar i interpretar el repertori vocal de solos des del Renaixement tardà fins als nostres dies. El seu estil combina la teatralitat, l'extravagància i la delicadesa de la tradició del *bel canto*. Els membres de Combattimento són alguns dels més importants en la disciplina, els quals gaudeixen de carreres de rellevància internacional en solitari tant en

òpera, sales de concerts, ràdio i enregistrament de discos compactes. L'agrupació interpreta òperes dels segles XVII i XVIII i tots els seus programes estan acompanyats per instruments d'època, amb la participació dels millors especialistes. David Roblou és un dels millors solistes i directores de clavecí de la seua generació. El seu repertori com a solista s'estén des del segle XIV fins a finals del XX. Roblou presenta en aquesta ocasió un programa compost d'obres de Bononcini, Geminiani, Porpora, Handel, Blow, Eccles i Greene. El concert, que és gratuït, es farà a les 20:15 hores, i les entrades s'han de recollir dos dies abans a la seu de la Fundació Municipal de Cine, a la plaça de l'Arquebisbe 2, accés B, de 10 a 14 hores.

NouDisE digital
<http://www.uv.es/~noudise>



INVESTIGACIO

Reportatge de Punt 2 sobre la professora Herrera a la Patagònia

LLIBRES

AMANDA GASCO

Fins fa relativament poc encara quedaven llocs recòndits al món on ningú no havia estat, que ningú no coneixia. Eren èpoques en què s'organitzaven expedicions per a descobrir noves zones del planeta. Els aventurats que empenien aquests viatges eren els anomenats exploradors. Al llarg de la nostra història hi ha hagut exploradors de tota mena i amb intencions ben diferents, des de conqueridors a aventurers. El nostre imaginari col·lectiu està molt nodrit de personatges filmics i literaris.

Les coses han canviat. Els exploradors del segle XXI tenen una altra pinta i reuneixen unes altres característiques, tot i que mantenen l'esperit aventurer i de risc. En tot cas, hi ha canvis remarcables. En primer lloc, l'exploració ja no és un terreny de domini exclusivament masculí, podem parlar també d'exploradores. En segon lloc, tots tenen el denominador comú d'estimar moltíssim la natura. Finalment, a part d'estimar-la, la coneixen bé. Els exploradors del segle XXI són investigadors.

Alguns d'aquests exploradors són valencians. Ara tenim l'oportunitat de descobrir-los a través d'una sèrie documental dirigida per Batista Miquel i produïda per Televisió Valenciana. Sota el títol *Exploradors del segle XXI* se'ns ofereixen sis capítols protagonitzats per cinc biòlegs i un naturalista valencians que treballen de manera total o temporal a molts quilòmetres de casa. Són científics o tècnics que fan la seua feina en condicions d'extrema duresa i amb animals exòtics.

La majoria es llicenciaren en Biologia a la Universitat de València. Un d'ells és Victòria Herrera, adscrita al Departament de Biologia Animal de la Universitat. Aquest departament, dirigit pel catedràtic Antonio Raga, està duent a terme des de fa anys investigacions punteres a nivell mundial de paràsits dels cetacis i mamífers marins.

La península Valdés, situada a les costes de la Patagònia (Argentina), és un dels santuaris més importants de mamífers marins, entre els quals es troba el llop marí. Així entra en escena Victòria. I fins allí s'ha desplaçat també Punt 2. Herrera ha estat algunes temporades a la península de Valdés per arreplegar mostres de paràsits intestinals del llop marí amb la intenció de fer investigacions posteriors. L'objectiu del documental és que els espectadors coneguen els mamífers marins de les costes patagòniques de la mà d'una experta. Aquest grup zoològic és un dels més amenaçats del món per les activitats humanes. Victòria n'és conscient i pensa que el coneixement

Exploradora del segle XXI



exhaustiu constitueix un instrument imprescindible per aconseguir la conservació d'aquestes espècies. El Departament de Biologia Animal de la Universitat manté una estreta relació amb el Centre Nacional Patagònic (CENPAT), de fet realitzen un projecte d'investigació conjunt i això ha creat un pont transoceànic que travessen investigadors valencians i argentins. Per això Herrera ha tingut l'oportunitat de viure entre València i la península de Valdés.

"Gravar en un lloc com ara les costes patagòniques és un privi-

legi si, a més, vas de la mà d'una persona que coneix el terreny com el palmell de la mà i està envoltada d'amics científics que formen part del seu grup de treball", assegura Batista Miquel.

Cadascun d'aquests capítols divulgatius són alguna cosa més que la transmissió d'uns coneixements per part d'un expert. Tal com explica el director de la sèrie, "el concepte d'explorador implica el seguiment d'un viatge, el seguiment d'uns estudiosos valencians, però alhora serveix per a descobrir tot el que hi ha al seu voltant".



La professora Victòria Herrera a la Patagònia. A l'esquerra, imatges de dos llops marins i una balena de la península de Valdés.

Al final de cada història podem comprendre quines han sigut les motivacions que han dut a elegir una vida tan poc corrent a aquestes persones, es dona una ullada a les zones on treballen, es mostra la problemàtica ecològica associada, les societats que hi viuen i, fins i tot, en alguns casos es llancen algunes pinzellades històriques.

Ha sigut una feina de quasi dos anys. L'equip ha viatjat a l'Antàrtida, Costa Rica, l'Amazones, Veneçuela, Uruguai i la Patagònia. Batista Miquel forma part d'un grup de cineastes i biòlegs que fundaren la productora Bubo Films. Ell mateix, després d'estudiar biologia, es va endinsar en el món de l'audiovisual perquè es va adonar que era un terreny magnífic per a la divulgació, i la seua major preocupació se centra en els temes de conservació de la natura. Una de les maneres de potenciar aquest esperit de conservació és que un públic ampli conega la problemàtica, i els documentals televisius són un dels millors instruments per aconseguir-ho.

Miquel té claríssims els objectius d'aquest projecte: "Mostrar els conflictes persona/natura, una dissociació que no és bona per a ningú; incidir en la consciència conservacionista de la gent, i que s'adonen que el que passa a l'Antàrtida o l'Amazones ens pot afectar directament; i transmetre l'enamorament que tots els protagonistes senten pel planeta".

Exploradors del segle XXI s'emeten els dimarts a les 22:55 per Punt 2, i el reportatge sobre Victòria Herrera està previst, si no hi canvis de programació d'última hora, el pròxim dimarts, 23.

Nietzsche 'retorna' al Rector Peset

REDACCIO

El Col·legi Major Rector Peset presenta el dijous 25 de gener les obres *Llibre de sentències*, de Friedrich Nietzsche, i *Como un Ángel Frio. Nietzsche y el cuidado de la libertad*, de Germán Cano. La presentació es farà a les 20 hores al Saló d'Actes del Col·legi Major, a la plaça del Forn de Sant Nicolau, 4, i comptarà amb la participació de Jacobo Muñoz, Joan Garí, Joan B. Llinares i Germán Cano.

Nietzsche és el filòsof més influent en molts diferents camps de la cultura europea. El *Llibre de sentències*, en edició bilingüe, és una selecció d'aforismes del Nietzsche pòstum, inèdits en qualsevol de les llengües de l'Estat espanyol. En el mateix volum s'inclou l'escrit *Sobre veritat i mentida en sentit extramoral*, un text essencial per a entendre el pensament del gran escriptor i filòsof. La versió catalana, obra de Joan B. Llinares, professor de la Universitat de València, està acompanyada en el cas dels aforismes per l'original alemany, cosa que confereix al volum un valor extraordinari i antològic.

Como un Ángel Frio és com pensava el jove Nietzsche tractar la nova tasca crítica dels valors de la modernitat. La introducció d'aquesta terrible fredor implica adoptar una perspectiva filosòfica inèdita: iniciar un combat inexcusable contra tot el que ens pressiona i ens fa descuidar la tasca de la vida. Si s'assumeix personalment i reflexivament aquesta gèlida distància angèlica, aparentment inhumana, el pensament de Nietzsche ens condueix a un nou lllindar i a una inquietant pregunta: fins a quin punt podem assolir la vida sense destruir-nos, sense abandonar les càlides seduccions en les quals reposa el que fins ara més estimàvem?





Clara Cuquerella estudia Matemàtiques a la Universitat de València, però no és gens cerebral. Ella demostra que la sensibilitat no està renyida amb els números, perquè Clara, a més de resoldre equacions, toca apassionadament la trompa a l'Orquestra de la Universitat.

“M’alegre que la vida no siga exacta”

CRISTINA VALERO

En Matemàtiques els estudiants solen tenir massa bemoles. Com fas tu per a dur els estudis i la música al compàs?

—Intente repartir el temps el més equitativament possible. Les hores que puc tocar, toque, però per la nit estudie àlgebra o faig els problemes de trigonometria. Una cosa em serveix per a relaxar-me i alliberar les tensions de l'altra.

—Tu dones la nota amb les notes?

—Abans d'entrar a la Universitat sí que es pot dir que tenia bones notes, però això ha passat a la història. Ara em sent privilegiada si puc tindre un estiu tranquil·let sense massa logaritmes o integrals a desxifrar.

—Ets tan exacta com les matemàtiques?

—Per a les matemàtiques, sí. Per a altres coses, però, la veritat és que m'alegre que en la vida les coses no siguin tan exactes com en les ciències perquè, així puc estar oberta a molts punts de vista diferents.

—On ixes amb la teua banda?

—La meua colla d'amics i jo solem anar on va tothom. Encara que hi ha vegades que tinc ganes d'anar a un concert o a espectacles com ara l'òpera, però, com que cap dels amics del meu grup no és músic, al final sempre acabe anant als concerts amb qualsevol familiar que vulga acompanyar-me o amb algun company del conservatori.

—Tocar en l'orquestra és...

a) Diversió elevada a l'enèsima potència.

b) Una equació de tercer grau difícil de resoldre.

c) Com sumar dos i dos.

—Tocar en l'orquestra és diversió elevada a l'enèsima potència perquè, encara que a vegades és dur estudiar-se les obres, quan ja tot sona bé la satisfacció que sents és tan gran que t'oblides de l'esforç que li has dedicat.

—Quina assignatura et posa el cap com un tabal?

“Saber si em dedicaré professionalment a les matemàtiques o a la música és encara la meua incògnita a resoldre”

—Informàtica va ser l'assignatura que més em va costar d'aprovar, i en les classes moltes vegades acabava amb mal de cap.

—Com definiries l'obra que interpretareu conjuntament l'Orquestra i l'Orfeó de la Universitat per a la commemoració de la Butlla papal?

—Jo la definiria com a espectacular, perquè, a més de bonica, és divertida i original. L'obra, composta especialment per Carles Santos per a celebrar els Cinc Segles de la Universitat, conta la història dels Borja. És com una òpera però sense representació. Els solistes i el cor dialoguen entre ells i l'orquestra acompanya, és una

forma musical clàssica que s'estrenarà el 3 de febrer.

—En aquesta peça estareu dirigits pel compositor Carles Santos i normalment és Cristóbal Soler el vostre director. Però qui porta la batuta realment en l'Orquestra de la Universitat?

—Normalment és Cristóbal qui ens dirigeix, però ara tenim l'oportunitat de ser dirigits per un gran compositor que sap en cada moment què és el que volen dir les frases musicals que hi ha escrites en la partitura. És un luxe que en aquesta ocasió siga Carles Santos qui governe l'Orquestra.

—A qui li diries Toca-la una altra vegada, Sam?

a) Als tres tenors.

b) A Luis Cobos.

c) A cap músic famós, mai no aconseguirien afinar perfectament l'instrument.

—Cap de les tres possibilitats, jo li demanaria que tocara tantes vegades com volguera a un dels millors trompistes que hi ha actualment. Es diu Hermann Baumann.

—Tocar la trompa és per a tu com cosir i cantar?

—No, li dedique molt de temps per a tocar com m'agrada. Cal tocar bé per a entrar en una bona orquestra, això és el que m'agradaria fer, encara que tampoc no estaria malament ser professora de matemàtiques. Saber si em dedicaré professionalment a les matemàtiques o a la música és encara la meua incògnita a resoldre.

—Ja estem en el 2001, l'any en el qual Stanley Kubrick va situar la seua Odissea espacial. La tecnologia està canviant molts camps

de l'art. Hui podem escoltar gaïtes elèctriques i comprar discos per Internet. Com t'imagines que serà el futur de la música? Hi haurà també la música galàctica?

—Dins dels límits, les innovacions estan bé. No sé què és el que passarà en el futur, però a mi supose que continuarà agradant-me la música clàssica, de sempre.

—I la música que hui s'escolta majoritàriament? Què creus que dirien Mozart o Schubert si sentiren el No canbié?

—Probablement no l'entendrien. És un estil diferent, hi ha gustos per a tot.

—Quina seria la banda sonora d'aquests llocs de la Universitat:

a) classe d'informàtica;

b) cafeteria;

c) Biblioteca del Campus de Ciències?

—A la classe d'informàtica li posaria música heavy, perquè em resulta un poquet dura; a la Biblioteca, música clàssica i suau, en especial Brahms; i a la cafeteria, música rock.

—Quina notícia et faria cridar a bombo i platerets?

—Estaria com unes castanyoles si arribara a ser llicenciada en Matemàtiques sense haver de repetir cap curs i sense haver d'estudiar a l'estiu. Però, clar, cal ser realistes, no és bo omplir-se el cap de cascavells.

—El teu pas pel món universitari seria...

a) Com un xa-xa-xa: un pas endavant i dos cap enrere.

b) Sexe, drogues i rock'n roll.

c) Música celestial.

—Estaria entre la a) i la c), hi ha moments que xa-xa-xa i altres moments que han estat música celestial.

Entre xiulets i flautes, l'assaig per a l'estrena del 3 de febrer s'ha acabat i Clara ha d'agafar el tren per a tornar a sa casa, a Algemesí, on l'esperen els llibres d'àlgebra i els mètodes de trompa, així és que nosaltres fem el piano subito finale i ens marxem amb la música a una altra banda.

LA COLUMNA

València: l'altra

Alfons Cervera

2

L'única València que apareix neta i blanca és la dels anuncis publicitaris. L'altra és la ciutat

de la foscor i del desequilibri, la que s'oculta en la parafernàlia de la falsa opulència, la que no entra en els objectius de les càmeres fotogràfiques dels turistes, la que patim els que busquem les raons que ens continuen lligant a un lloc més que a un altre, encara que siga a la desesperada.

Desgraciadament, eixa altra València sol aparèixer en les cròniques negres que parlen de la gent condemnada a una supervivència infame. La carn de canó es mostra en l'aparador indigne d'unes vivendes imprementables, amuntegada com els cadàvers insans de les vaques boges en la mina infernal dels barris destinats a la desaparició, silenciada en els fullets editats luxosament per l'empresa comuna que formen el govern municipal i els empresaris de l'especulació immobiliària.

Ara mateix, el barri de Velluters és un focus d'immundícia on la gent es mor cada dia entre una cridòria horrorosa de rates i les corregudes del cavall per les venes, insensibles ja a la desolació. Sobre aquests fonaments menyspreables s'edifica l'estratègia d'aquella especulació conjunta, igual que fa un temps s'hi va alçar al Carme, després al Cabanyal i una estona abans a Natzaret i a les hortes de Campanar. Tot val per acabar amb l'alé escàs de vida que encara s'estén, a empentes i redolons, pels territoris prohibits d'una ciutat encaïllada en la impostura.

La publicitat amaga els crits de les rates i les venes flaques de la desesperança urbana. I no passa res. És com si tothom s'haguera quedat mut de sobte. Com si el silenci fóra l'únic habitant d'aquesta ciutat que no es mou. O que si es mou, ho fa amb la lentitud de les tortugues i la ceguesa diürna dels mussols.

Hòstia!